

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 30 giugno 2010, n. 18.**

**Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 3)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è inserito il seguente:

«1bis. Gli enti di cui al comma 1 provvedono alla copertura economica dell'intero costo dei servizi organizzati e gestiti.».

Art. 2

*(Modificazione all'articolo 4)*

1. Al comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 29/1997, le parole: «, con preferenza per le società concessionarie dei relativi sub-bacini,» sono soppresse.

Art. 3

*(Modificazioni all'articolo 6)*

1. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«a) l'articolazione e l'organizzazione del sistema del trasporto pubblico locale nel territorio regionale;».

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 18 du 30 juin 2010,**

**modifiant la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 3)*

1. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les collectivités visées au premier alinéa ci-dessus assurent la couverture de tous les coûts des services qu'elles organisent et gèrent. ».

Art. 2

*(Modification de l'art. 4)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 29/1997, les mots : « Lors de la délivrance desdites concessions, la priorité doit être donnée aux sociétés concessionnaires des périmètres y afférents. » sont supprimés.

Art. 3

*(Modification de l'art. 6)*

1. La lettre a) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) L'articulation et l'organisation du système des transports publics locaux sur le territoire régional ; ».

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«b) l'indicazione dei servizi minimi, qualitativamente e quantitativamente sufficienti a soddisfare la domanda di mobilità degli utenti, i cui costi sono a carico del bilancio della Regione, e le modalità con cui devono essere erogati;».

3. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

«c) l'individuazione delle tipologie e delle modalità di sviluppo dei servizi integrativi;».

4. Al comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 29/1997, le parole: «non superiori al 3 per cento» sono sostituite dalle seguenti: «non superiori al 4 per cento».

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo 24)

1. L'alinea del comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente: «La Giunta regionale, con propria deliberazione, di concerto con le parti sociali, previa approvazione delle modalità, delle procedure e dei criteri, può concedere, con oneri a carico della Regione, la gratuità per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai capi II e IV o degli impianti a fune con funzione di trasporto pubblico locale, come individuati dal piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6, e di eventuali servizi integrativi ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:».

2. Il comma 5bis dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è abrogato.

Art. 5  
(Modificazione al titolo del capo V)

1. Il titolo del capo V della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente: «SERVIZI INTEGRATIVI DEL TRASPORTO PUBBLICO».

Art. 6  
(Sostituzione dell'articolo 53)

1. L'articolo 53 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 53  
(Definizione)

1. Al fine di soddisfare ulteriori e specifiche esigenze di mobilità rispetto ai servizi minimi, di favorire gli insediamenti diffusi sul territorio, di promuovere il trasporto collettivo di persone, di migliorare le condizioni del traffico e di disincentivare l'uso del mezzo privato, la Regione, anche su iniziativa o proposta

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) Les services minimums, qualitativement et quantitativement suffisants à satisfaire la demande de mobilité des usagers, dont les coûts sont à la charge du budget régional, ainsi que les modalités de leur fourniture ; ».

3. La lettre c) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Les typologies de services complémentaires et les modalités de leur développement ; ».

4. Au quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 29/1997, les mots : « ne dépassant pas 3 p. 100 » sont remplacés par les mots : « ne dépassant pas 4 p. 100 ».

Art. 4  
(Modification de l'art. 24)

1. Le chapeau du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « Le Gouvernement régional peut décider – par délibération, de concert avec les partenaires sociaux et après approbation des modalités, des procédures et des critères y afférents – d'accorder l'utilisation gratuite des services régionaux de transport public visés aux chapitres II et IV de la présente loi ou des remontées mécaniques exerçant une fonction de transport public local au sens du plan des déplacements urbains et non urbains visé à l'art. 6 de la présente loi, ainsi que d'autres services complémentaires, aux personnes indiquées ci-après, à condition qu'elles résident en Vallée d'Aoste : ».

2. Le cinquième alinéa bis de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est abrogé.

Art. 5  
(Modification du titre du Chapitre V)

1. Le titre du Chapitre V de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « SERVICES COMPLÉMENTAIRES DE TRANSPORT PUBLIC ».

Art. 6  
(Remplacement de l'art. 53)

1. L'art. 53 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 35  
(Définition)

1. Afin de satisfaire aux exigences de mobilité supplémentaires et spécifiques pour lesquelles les services minimums ne suffisent pas, de mieux desservir les agglomérations de tout le territoire de la région, de promouvoir le transport collectif de personnes, d'améliorer les conditions de la circulation et de dé-

degli enti locali, in forma singola o associata, di aziende, di poli scolastici o di altri soggetti interessati, definisce, coordina e autorizza servizi di trasporto integrativi del trasporto pubblico.

2. I soggetti di cui al comma 1, ad eccezione dei poli scolastici, possono partecipare, eventualmente anche in via totalitaria, al costo dei servizi di cui al presente capo con finalità di sostegno alla mobilità pubblica.
3. I servizi integrativi del trasporto pubblico sono distinti in:
  - a) servizi integrativi di linea;
  - b) servizi integrativi non di linea;
  - c) servizi integrativi a chiamata.
4. I servizi integrativi di linea e i servizi integrativi a chiamata, come definiti nel piano di bacino di traffico di cui all'articolo 6, sono affidati con le procedure di cui all'articolo 10, nell'ambito delle concessioni di cui all'articolo 7.»

Art. 7  
(Modificazioni all'articolo 54)

1. La rubrica dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente: «Servizi integrativi di linea».
2. Il comma 1 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è abrogato.
3. Al comma 2 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997, le parole: «i nuovi servizi specifici» sono sostituite dalle seguenti: «i servizi integrativi di linea».
4. Il comma 3 dell'articolo 54 della l.r. 29/1997 è abrogato.

Art. 8  
(Inserimento dell'articolo 54bis)

1. Dopo l'articolo 54 della l.r. 29/1997, come modificato dall'articolo 7, è inserito il seguente:

«Art. 54bis  
(Tipologia di servizi integrativi di linea)

1. I servizi integrativi di linea, comunque rivolti alla totalità degli utenti, si suddividono nelle seguenti tipologie:
  - a) servizi specifici effettuati con autobus e creati

courager l'utilisation des véhicules particuliers, la Région coordonne et encourage les services complémentaires de transport public, et ce, à son initiative ou sur proposition des collectivités locales, seules ou associées, des entreprises, des pôles scolaires ou des autres établissements intéressés.

2. Les acteurs visés au premier alinéa du présent article, à l'exception des pôles scolaires, peuvent participer à la couverture des coûts des services visés au présent chapitre ou, éventuellement, prendre en charge entièrement ces derniers, et ce, aux fins du soutien à la mobilité publique.
3. Les services complémentaires de transport public sont répartis comme suit :
  - a) Services complémentaires réguliers ;
  - b) Services complémentaires non réguliers ;
  - c) Services complémentaires à la demande.
4. La gestion des services complémentaires réguliers et des services complémentaires à la demande, tels qu'ils sont définis par le plan des déplacements urbains et non urbains visé à l'art. 6 de la présente loi, est attribuée suivant les procédures prévues par l'art. 10, dans le cadre des concessions évoquées à l'art. 7 de la présente loi. ».

Art. 7  
(Modification de l'art. 54)

1. Le titre de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit : « Services complémentaires réguliers ».
2. Le premier alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est abrogé.
3. Au deuxième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997, les mots : « lesdits services spécifiques » sont remplacés par les mots : « les services complémentaires réguliers ».
4. Le troisième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 29/1997 est abrogé.

Art. 8  
(Insertion de l'art. 54 bis)

1. Après l'art. 54 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 7 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 bis  
(Types de services complémentaires réguliers)

1. Les services complémentaires réguliers, qui, en tout état de cause, s'adressent à l'ensemble des usagers, relèvent des typologies suivantes :
  - a) Services spécifiques par autobus : ils ont pour

per specifiche esigenze di mobilità di lavoratori e studenti;

- b) servizi a spola effettuati con autobus che collegano con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, eventualmente conseguenti ad interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a tre mesi;
- c) servizi occasionali effettuati con autobus e finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari, di durata comunque non superiore a tre mesi;
- d) servizi di ski-bus effettuati con autobus all'interno di un comprensorio turistico e finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci;
- e) servizi in assuntoria effettuati con autovetture o con piccoli autobus, su percorsi e con orari prestabiliti, per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa;
- f) servizi turistici effettuati con autobus all'interno di un comprensorio turistico per esigenze di mobilità turistica e per collegamenti con le aree circostanti, aventi carattere di stagionalità;
- g) servizi sperimentali effettuati con autobus o con autovetture e finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico, di nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a dodici mesi.

2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori tipologie di servizi integrativi di linea.».

Art. 9  
(Inserimento dell'articolo 54ter)

1. Dopo l'articolo 54bis della l.r. 29/1997, inserito dall'articolo 8, è inserito il seguente:

«Art. 54ter  
(Definizione del corrispettivo)

1. Per i servizi integrativi di linea, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può erogare un corrispettivo complessivo pari al massimo di quello chilometrico previsto dal contratto di servizio, maggiorabile fino al 20 per cento, qualora il servizio sia eccezionalmente erogato gratuitamente, ad esclusione dei servizi di cui all'articolo 54bis, comma 1, lettera e), per i quali l'importo può essere superiore al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio.».

but de répondre aux besoins de mobilité spécifiques des travailleurs et des élèves ;

- b) Services de navette par autobus : ils ont pour but de relier deux endroits, avec une fréquence élevée et avec ou sans arrêts intermédiaires, peuvent être mis en place à la suite de l'adoption de mesures de limitation ou de réglementation de la circulation des véhicules particuliers et ont une durée de trois mois au plus ;
- c) Services occasionnels par autobus : ils ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité découlant d'événements particuliers, contingents ou extraordinaires et ont une durée de trois mois au plus ;
- d) Services de ski-bus : ils sont assurés par des autobus dans le cadre d'un domaine touristique et ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité liés à la pratique du ski ;
- e) Services en adjudication : ils sont assurés par des automobiles ou par de petits autobus, le long de parcours et selon des horaires préétablis, et ont pour but de satisfaire aux besoins de mobilité des écoliers et des élèves résidant à des endroits défavorisés et devant se déplacer de leur domicile à leur école et vice-versa ;
- f) Services touristiques par autobus : ils sont assurés dans le cadre d'un domaine touristique, ont pour but de répondre aux besoins de mobilité touristique et de relier le domaine concerné avec les zones environnantes et ont un caractère saisonnier ;
- g) Services expérimentaux par autobus ou par automobile : ils ont pour but de permettre la constatation des conditions de la circulation, de la nouvelle demande de mobilité, des nécessités d'adaptation des parcours et des modalités d'exploitation des services existants et ont une durée de douze mois au plus.

2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, de nouveaux types de services complémentaires réguliers. ».

Art. 9  
(Insertion de l'art. 54 ter)

1. Après l'art. 54 bis de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 8 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 ter  
(Détermination de la rémunération)

1. Le Gouvernement régional peut décider, par délibération, de verser aux gestionnaires des services complémentaires réguliers une rémunération globale correspondant au maximum de la rémunération kilométrique prévue par le contrat de service, majorable jusqu'à 20 p. 100 lorsque le service est assuré gratuitement à titre exceptionnel, sauf en cas de services visés à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 54 bis de la présente loi, pour lesquels la rémunération peut

Art. 10  
(Inserimento dell'articolo 54quater)

1. Dopo l'articolo 54ter della l.r. 29/1997, inserito dall'articolo 9, è inserito il seguente:

«Art. 54quater  
(Partecipazione economica per i servizi  
di ski-bus e servizi in assuntoria)

1. I servizi di ski-bus e i servizi in assuntoria di cui all'articolo 54bis, comma 1, lettere d) ed e), possono essere richiesti dagli enti locali e da altri soggetti interessati mediante istanza alla struttura regionale competente in materia di trasporti, con l'impegno di coprire il 50 per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto.
2. Le tariffe applicate agli utenti sono equiparate alle tariffe del servizio di linea.
3. Il corrispettivo per i servizi in assuntoria è determinato, nell'ambito delle procedure di gara di cui all'articolo 10, quale multiplo del prezzo unitario offerto dall'aggiudicatario individuato.
4. Il transito degli autoveicoli relativi al servizio in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate come regionali o comunali ai sensi di legge, purché dichiarate agibili e con il consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».

Art. 11  
(Inserimento dell'articolo 55bis)

1. Dopo l'articolo 55 della l.r. 29/1997, abrogato dall'articolo 16, è inserito il seguente:

«Art. 55bis  
(Tipologia di servizi integrativi non di linea)

1. I servizi integrativi non di linea si suddividono in:
  - a) servizi per disabili;
  - b) servizi di taxi-bus;
  - c) servizi di car-sharing;
  - d) servizi di car-pool.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori tipologie di servizi integrativi non di linea.
3. I servizi integrativi non di linea sono assegnati a

dépassez la rémunération kilométrique prévue par le contrat de service. ».

Art. 10  
(Insertion de l'art. 54 quater)

1. Après l'art. 54 ter de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte de l'art. 9 ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 54 quater  
(Participation économique pour les services  
de ski-bus et les services en adjudication)

1. Les collectivités locales et les autres établissements intéressés peuvent présenter à la structure régionale compétente en matière de transports une demande visant à la mise en place des services de ski-bus et des services en adjudication visés aux lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 54 bis de la présente loi ; en cette occurrence, ils doivent s'engager à couvrir 50 p. 100 de la rémunération relative aux services requis.
2. Les tarifs appliqués aux usagers correspondent aux tarifs des services réguliers ;
3. La rémunération des services en adjudication est défini, dans le cadre des procédures de marchés publics visées à l'art. 10 de la présente loi, en tant que multiple du prix unitaire proposé par l'adjudicataire.
4. Les véhicules assurant les services en adjudication sont autorisés à circuler même sur les routes autres que les routes régionales ou communales au sens de la loi, à condition qu'elles soient déclarées praticables et que le propriétaire, ou le représentant de celui-ci, donne son consentement. ».

Art. 11  
(Insertion de l'art. 55 bis)

1. Après l'art. 55 de la LR n° 29/1997, abrogé par l'art. 16 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 55 bis  
(Types de services complémentaires non réguliers)

1. Les services complémentaires non réguliers sont répartis comme suit :
  - a) Services pour handicapés ;
  - b) Services de taxi-bus ;
  - c) Services de *car-sharing* (autopartage) ;
  - d) Services de *car-pool* (covoiturage).
2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, de nouveaux types de services complémentaires non réguliers.
3. Les services complémentaires non réguliers sont at-

soggetti individuati sulla base della normativa comunitaria e statale vigente in materia di affidamento dei servizi di trasporto pubblico di passeggeri.»

Art. 12  
(Modificazioni all'articolo 56)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, dopo la parola: «invalido» è inserita la seguente: «civile».
2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, dopo la parola: «invalido» è inserita la seguente: «civile».
3. Al comma 1bis dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, le parole: «di particolare gravità, anche derivanti da una temporanea condizione di» sono sostituite dalle seguenti: «di temporanea».
4. Il comma 2 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità di accesso e di fruizione del servizio medesimo.»

Art. 13  
(Modificazioni all'articolo 59)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997, è inserito il seguente:  
«1bis. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua, anche sulla base delle richieste di enti locali o di altri soggetti interessati, le aree non incluse nel piano di bacino di traffico in cui sono attivabili servizi integrativi a chiamata.»

2. Il comma 3 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«3. Le tariffe dei servizi integrativi a chiamata sono determinate con deliberazione della Giunta regionale sulla base delle tariffe dei servizi di linea incrementabili in rapporto alla specificità e alla periodicità del servizio.»

3. Dopo il comma 3 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997, come sostituito dal comma 2, è aggiunto il seguente:

«3bis. Per i servizi integrativi a chiamata il costo unitario orario è definito con deliberazione della Giunta regionale sulla base del corrispettivo unitario risultante dall'aggiudicazione al concessionario individuato per il sub-bacino territorialmente competente, nell'ambito delle procedure

tribués aux personnes physiques et morales choisies sur la base de la législation communautaire et nationale en vigueur en matière d'attribution des services de transport public de passagers. ».

Art. 12  
(Modification de l'art. 56)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, après le mot : « invalides » est ajouté le mot : « civils ».
2. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, après le mot : « invalides » est ajouté le mot : « civils ».
3. À l'alinéa 1 bis de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, les mots : « particulièrement graves dérivant éventuellement d'une invalidité temporaire », sont remplacés par les mots : « d'invalidité temporaire ».
4. Le deuxième alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités d'accès au service en cause et d'utilisation de celui-ci. »

Art. 13  
(Modification de l'art. 59)

1. Après le premier alinéa de l'art. 59 de la LR n° 26/1997, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Le Gouvernement régional fixe, par délibération et sur la base, entre autres, des requêtes des collectivités locales ou des autres établissements concernés, les zones ne relevant pas du plan des déplacements urbains et non urbains dans lesquelles il est possible de mettre en place les services complémentaires à la demande. »

2. Le troisième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Les tarifs des services complémentaires à la demande sont fixés par délibération du Gouvernement régional sur la base des tarifs des services réguliers, majorables en fonction de la particularité et de la périodicité du service. »

3. Après le troisième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte du deuxième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 3 bis. Pour les services complémentaires à la demande, le coût horaire unitaire est fixé par délibération du Gouvernement régional sur la base de la rémunération unitaire résultant de l'acte d'adjudication desdits services au concessionnaire choisi pour le périmètre concerné, dans le cadre

di gara di cui all'articolo 10.».

Art. 14  
(Modificazioni all'articolo 60)

1. Il comma 1 dell'articolo 60 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«1. Sono definiti di taxi-bus i servizi convenzionati con la Regione, con enti locali e con altri soggetti interessati, finalizzati a soddisfare esigenze di mobilità di tipo urbano, suburbano, rurale o turistico in periodi temporali o aree territoriali non servite adeguatamente dal trasporto pubblico di linea.».

2. Il comma 3 dell'articolo 60 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina l'onere a carico della Regione nell'ambito di convenzioni stipulate da enti locali o da altri enti interessati con i titolari dei servizi di cui al comma 2. Il predetto onere non può comunque superare il 30 per cento del costo complessivo del servizio.».

Art. 15  
(Sostituzione dell'articolo 63)

1. L'articolo 63 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 63  
(Servizi di car-pool)

1. Sono definiti servizi di car-pool gli accordi volontari intercorrenti fra più persone finalizzati ad utilizzare un solo autoveicolo privato per il raggiungimento del luogo di lavoro o altro luogo, ottimizzando l'occupazione e l'impiego dell'automobile.

2. La Regione e gli enti locali favoriscono i servizi di car-pool anche mediante apposite convenzioni con aziende operanti nel territorio regionale, definendo apposite misure di sostegno quali, in particolare, la riserva di aree gratuite di sosta e di parcheggio.».

Art. 16  
(Abrogazioni)

1. Gli articoli 55, 57, 58, 61 e 64 della l.r. 29/1997 sono abrogati.

Art. 17  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

des procédures de marchés publics visées à l'art. 10 de la présente loi. ».

Art. 14  
(Modification de l'art. 60)

1. Le premier alinéa de l'art. 60 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'on entend par "taxi-bus" les services qui sont assurés sur la base d'une convention avec la Région, les collectivités locales et les autres établissements concernés et visent à satisfaire aux besoins de mobilité urbaine, peri-urbaine, rurale ou touristique pendant des périodes et dans des zones non suffisamment desservies par les transports publics réguliers. ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 60 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Le Gouvernement régional fixe par délibération la dépense à la charge de la Région dans le cadre des conventions passées par les collectivités locales ou par les autres établissements intéressés avec les titulaires des services visés au deuxième alinéa du présent article. Ladite dépense ne peut, en tout état de cause, dépasser 30 p. 100 du coût global du service. ».

Art. 15  
(Remplacement de l'art. 63)

1. L'art. 63 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 63  
(Services de car-pool)

1. L'on entend par "service de car-pool" tout accord volontaire passé entre plusieurs personnes qui conviennent d'utiliser un seul véhicule privé pour se rendre au lieu de travail ou ailleurs, en optimisant ainsi l'utilisation de l'automobile.

2. La Région et les collectivités locales encouragent les services de car-pool au moyen, entre autres, de conventions passées avec des entreprises œuvrant sur le territoire régional et de mesures de soutien, au nombre desquelles figurent notamment des aires de stationnement et de places de parking gratuit. ».

Art. 16  
(Abrogations)

1. Les art. 55, 57, 58, 61 et 64 de la LR n° 29/1997 sont abrogés.

Art. 17  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 90

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 787 del 26.03.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.03.2010;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 02.04.2010;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.06.2010, e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.06.2010, con deliberazione n. 1278/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 29.06.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 30 GIUGNO 2010, N. 18.

##### Nota all'articolo 2:

<sup>(1)</sup> Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. I Comuni, con deliberazione adeguatamente motivata e assumendosi gli oneri di eventuali obblighi di servizio, possono rilasciare, con preferenza per le società concessionarie dei relativi sub-bacini, concessioni per servizi di trasporto con autobus che si svolgono esclusivamente nell'ambito del territorio comunale e che non presentano necessità di integrazione con la rete regionale del trasporto pubblico.»

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 90

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 787 du 26.03.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.03.2010 ;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 02.04.2010 ;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.06.2010 et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.06.2010, délibération n° 1278/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 29.06.2010.

##### Note all'articolo 3:

<sup>(2)</sup> La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«a) l'individuazione delle linee di autobus a carattere regionale;».

<sup>(3)</sup> La lettera b) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«b) l'individuazione delle linee di autobus per esigenze specifiche o locali di trasporto di studenti, lavoratori ed altre categorie di cittadini di rilevanza regionale;».

<sup>(4)</sup> La lettera c) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«c) l'individuazione dei principali servizi integrativi;».

<sup>(5)</sup> Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«4. Il piano è valido per dieci anni e può essere modificato annualmente con l'osservanza delle procedure stabilite per la sua approvazione; i contenuti del piano di cui al comma 3, lettere a), b) ed e), limitatamente ad aumenti di percorrenza chilometrica non superiori al 3 per cento della percorrenza massima indicata nel piano per ogni sub-bacino, possono essere modificati con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di trasporti.».

**Note all'articolo 4:**

<sup>(6)</sup> L'alinea del comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, la gratuità per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:».

<sup>(7)</sup> Il comma 5 bis dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«5bis. La Giunta regionale, previa approvazione delle modalità, delle procedure e dei criteri relativi, può autorizzare il concorso della Regione nell'acquisto, da parte di giovani studenti, dall'età scolare fino al ventiseiesimo anno di età, residenti in Valle d'Aosta, della Carta verde Railplus o di forme similari di agevolazione tariffaria, nel limite massimo dell'80 per cento del costo di ogni titolo acquistato.».

**Note all'articolo 8:**

<sup>(8)</sup> Il titolo del capo V della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«SERVIZI INTEGRATIVI DEL TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA»

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 53 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 53  
(Definizione)

1. Al fine di soddisfare le diverse esigenze di mobilità, di favorire gli insediamenti diffusi sul territorio, di promuovere il trasporto collettivo di persone, di migliorare le condizioni del traffico e di disincentivare l'uso del mezzo privato, la Regione coordina e sostiene servizi di trasporto integrativi del trasporto di linea.
2. Sono considerati integrativi del trasporto pubblico di linea i servizi specifici, occasionali, sperimentali, a spola, per disabili, di ski-bus e trek-bus, in assuntoria, a chiamata, di taxi-bus, atipici di linea, di car-sharing, di car-pool.».

**Note all'articolo 7:**

<sup>(10)</sup> La rubrica dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«(Servizi specifici).».

<sup>(11)</sup> Il comma 1 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1. Sono definiti specifici i servizi effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare specifiche esigenze di mobilità di lavoratori di grandi e medie aziende e di studenti della scuola secondaria.».

<sup>(12)</sup> Il comma 2 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. Qualora non previsti dal piano di bacino di traffico, i nuovi servizi specifici sono esercitati dalle società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini previa deliberazione della Giunta regionale che autorizza il servizio ed eroga un corrispettivo pari al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino.».

<sup>(13)</sup> Il comma 3 dell'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. I servizi specifici sono comunque aperti alla totalità degli utenti.».

**Note all'articolo 12:**

<sup>(14)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«a) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con impossibilità di deambulare senza l'aiuto di un accompagnatore.».

<sup>(15)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«b) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con necessità di assistenza continua, non essendo in grado di compiere gli atti quotidiani della vita;».

<sup>(16)</sup> Il comma 1bis dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1bis. Sono inoltre definiti per disabili i servizi effettuati, su prenotazione, con autoveicoli attrezzati e non attrezzati riservati esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta che si trovino in condizioni di particolare gravità, anche derivanti da una temporanea condizione di disabilità dovuta a patologie accertate da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL. Le persone che versino in tali condizioni non possono fruire delle altre agevolazioni e gratuità previste dall'articolo 24.».

<sup>(17)</sup> Il comma 2 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. La Giunta regionale è autorizzata a stabilire le modalità di affidamento dell'esercizio, nonché i criteri di accesso e di fruizione del servizio.».

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(18)</sup> Il comma 3 dell'articolo 59 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. Le tariffe dei servizi a chiamata sono rapportati alle tariffe dei normali servizi di linea.».

**Note all'articolo 14:**

<sup>(19)</sup> Il comma 1 dell'articolo 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«1. Sono definiti di taxi-bus i servizi, di limitata percorrenza, convenzionati con la pubblica amministrazione finalizzati a soddisfare esigenze di mobilità di tipo urbano e suburbano in giorni o zone non servite dal trasporto pubblico di linea.».

<sup>(20)</sup> Il comma 3 dell'articolo 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con i titolari di servizi di cui al comma 2 per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi, i costi, le tariffe e l'onere a carico della Regione che non può comunque superare il trenta per cento del costo complessivo concordato di un viaggio.».

**Nota all'articolo 15:**

<sup>(21)</sup> L'articolo 63 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 63

(Servizi di car-pool e di trasporto comunitario)

1. Sono definiti servizi di car-pool gli accordi intercorrenti fra più persone finalizzati ad utilizzare un solo autoveicolo privato per il raggiungimento del luogo di lavoro o altro ottimizzando l'occupazione e l'impiego dell'automobile.
2. Sono definiti di trasporto comunitario i servizi effettuati in modo volontario da parte del possessore di un autoveicolo a favore di altre persone per il raggiungimento di una comune destinazione, sulla base della compartecipazione da parte dei passeggeri alla copertura delle spese di viaggio per un ammontare equiparabile alle tariffe del normale servizio di linea.
3. La Regione, gli enti locali e le aziende operanti in Valle d'Aosta favoriscono i servizi di car-pool e di trasporto comunitario riservando aree gratuite di sosta e di parcheggio.».

**Note all'articolo 16:**

<sup>(22)</sup> L'articolo 55 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 55

(Servizi occasionali, sperimentali e a spola).

1. Sono definiti occasionali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari di durata comunque non superiore a tre mesi.
2. Sono definiti sperimentali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico, di

nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a mesi sei.

3. Sono definiti a spola i servizi, effettuati con autobus, atti a collegare con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, al fine di soddisfare principalmente esigenze di carattere turistico connesse con interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a mesi tre.
4. I servizi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale separatamente ed indipendentemente dai contratti di servizio.
5. La Giunta regionale, per i servizi di cui ai commi 1, 2 e 3, può erogare un corrispettivo riferito al singolo servizio pari a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio maggiorabile fino al venti per cento qualora il servizio venga, eccezionalmente, erogato gratuitamente.».

<sup>(23)</sup> L'articolo 57 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 57

(Servizi di ski-bus e trek-bus)

1. Sono definiti ski-bus e trek-bus i servizi, effettuati con autobus, all'interno di un comprensorio turistico, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci, dell'escursionismo e dell'alpinismo.
2. I servizi di ski-bus e trek-bus sono proposti da soggetti giuridici locali, quali enti locali, aziende di promozione turistica e associazioni di operatori, rivolgendo richiesta alla struttura regionale competente in materia di trasporti e assumendosi l'impegno di coprire il cinquanta per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto, il cui ammontare è parificato a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino maggiorabile fino al venti per cento.
3. I servizi di cui al presente articolo sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale che eroga un corrispettivo pari al restante cinquanta per cento.
4. Gli introiti del servizio sono detratti proporzionalmente dagli oneri a carico del soggetto proponente e della Regione.».

<sup>(24)</sup> L'articolo 58 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 58

(Servizi in assuntoria)

1. Sono definiti in assuntoria i servizi effettuati con autovetture o con piccoli autobus su percorsi e con orari prestabiliti per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa.
2. Il servizio in assuntoria può essere organizzato previo accertamento dell'impossibilità di organizzare un normale servizio di linea e della presenza di una utenza minima, ed è aperto, quando vi siano posti eccedenti, ad altri utenti anche se non appartenenti alla categoria per la quale viene istituito.
3. La Giunta regionale stabilisce in un apposito disciplinare le modalità e le condizioni del contratto di trasporto in assuntoria da stipularsi, in ordine di preferenza, con le so-

*cietà concessionarie di autolinea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi.*

4. *All'operatore che stipula il contratto di trasporto in assuntoria è corrisposto un corrispettivo calcolato sulla base dei chilometri di esercizio previsti dal contratto e di una tariffa chilometrica stabilita annualmente con deliberazione della Giunta regionale.*
5. *Le tariffe applicate agli utenti del servizio di trasporto in assuntoria sono equiparate alle tariffe chilometriche del normale servizio di linea.*
6. *Il transito degli autoveicoli relativi al servizio di trasporto in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate ai sensi di legge come regionali o comunali, purché dichiarate agibili ed in presenza del consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».*

<sup>(25)</sup> L'articolo 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

*«Art. 61  
(Servizi atipici di linea)*

1. *Sono definiti atipici di linea i servizi, effettuati con autobus di linea o di noleggio, destinati al raggiungimento di luoghi di lavoro, di ricreazione o di studio ed esercitati senza oneri per la Regione.*
2. *I servizi atipici di linea sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini previa concessione della Giunta regionale.».*

<sup>(26)</sup> L'articolo 64 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

*«Art. 64  
(Autorizzazioni degli enti locali).*

1. *I servizi integrativi di cui al presente Capo, qualora si svolgano nell'ambito del territorio di un unico Comune o di una unica Comunità montana e siano senza oneri per la Regione, possono essere autorizzati dagli enti locali medesimi nel rispetto delle norme della presente legge.».*